



G 68 G
s. 559

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 340

CAPE TOWN, 6 OCTOBER 1993

KAAPSTAD, 6 OKTOBER 1993

No. 15161

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 1853.

6 October 1993

It is hereby notified that the Acting State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 133 of 1993: Prevention of Family Violence Act, 1993.

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 1853.

6 Oktober 1993

Hierby word bekend gemaak dat die Waarnemende Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 133 van 1993: Wet op Voorkoming van Gesinsgeweld, 1993.

ACT

To provide for the granting of interdicts with regard to family violence; for an obligation to report cases of suspected ill-treatment of children; that a husband can be convicted of the rape of his wife; and for matters connected therewith.

(English text signed by the Acting State President.)
(Assented to 24 September 1993.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions

1. (1) In this Act, unless the context indicates otherwise—
 - (i) “magistrate” includes a family magistrate appointed under section 9(1)(a)(v) of the Lower Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944); (ii)
 - (ii) “matrimonial home” means the house, flat, room or other structure in which the parties to a marriage ordinarily live or lived together; (i)
 - (iii) “prescribed” means prescribed by or under this Act. (iii)
- (2) Any reference in this Act to the parties to a marriage shall be construed as including a man and a woman who are or were married to each other according to any law or custom and also a man and a woman who ordinarily live or lived together as husband and wife, although not married to each other.

Interdict with regard to family violence

2. (1) A judge or magistrate in chambers may, on application in the prescribed manner by a party to a marriage (hereinafter called the applicant) or by any other person who has a material interest in the matter on behalf of the applicant, grant an interdict against the other party to the marriage (hereinafter called the respondent) enjoining the respondent—
 - (a) not to assault or threaten the applicant or a child living with the parties or with either of them;
 - (b) not to enter the matrimonial home or other place where the applicant is resident, or a specified part of such home or place or a specified area in which such home or place is situated;
 - (c) not to prevent the applicant or a child who ordinarily lives in the matrimonial home from entering and remaining in the matrimonial home or a specified part of the matrimonial home; or
 - (d) not to commit any other act specified in the interdict.
- (2) In granting an interdict contemplated in subsection (1) the judge or magistrate, as the case may be, shall make an order—
 - (a) authorizing the issue of a warrant for the arrest of the respondent;
 - (b) suspending the execution of such warrant subject to such conditions regarding compliance with the interdict as he may deem fit; and
 - (c) advising the respondent that he may, after 24 hours’ notice to the applicant and the court concerned, apply for the amendment or setting aside of the interdict contemplated in subsection (1).
- (3) The interdict contemplated in subsection (1) and the order contemplated in subsection (2) shall have no force and effect until served on the respondent in the prescribed manner.

Execution of warrant of arrest

3. (1) Subject to the provisions of section 2(3) a warrant of arrest issued and

WET

Om voorsiening te maak vir die toestaan van interdikte met betrekking tot gesinsgeweld; vir 'n verpligting om gevalle waar kindermishandeling vermoed word, aan te meld; te bepaal dat 'n man aan verkragting van sy vrou skuldig bevind kan word; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.)

(Goedgekeur op 24 September 1993.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
 - 5 (i) “gesinswoning” die huis, woonstel, kamer of ander gebou waarin die partye tot 'n huwelik gewoonlik saamwoon of saamgewoon het; (ii)
 - (ii) “landdros” ook 'n gesinslanddros kragtens artikel 9(1)(a)(v) van die Wet op Laer Howe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), aangestel; (i)
 - 10 (iii) “voorgeskryf” en “voorgeskrewe” voorgeskryf en voorgeskrewe deur of kragtens hierdie Wet. (iii)
- (2) 'n Verwysing in hierdie Wet na die partye tot 'n huwelik word so uitgelê dat dit 'n man en 'n vrou wat met mekaar volgens enige regstelsel of gebruik getroud is of was en ook 'n man en 'n vrou wat gewoonlik as man en vrou saamwoon of saamgewoon het, hoewel hulle nie met mekaar getroud is of was nie, insluit.

15 Interdik met betrekking tot gesinsgeweld

2. (1) 'n Regter of 'n landdros in kamers kan op aansoek op die voorgeskrewe wyse deur 'n party tot 'n huwelik (hierna die applikant genoem) of deur 'n ander persoon wat 'n wesenlike belang by die aangeleentheid het ten behoeve van die applikant, 'n interdik teen die ander party tot die huwelik (hierna die respondent
 - 20 genoem) toestaan wat die respondent beveel om—
 - (a) nie die applikant of 'n kind wat by die partye of by een van hulle woon, aan te rand of te dreig nie;
 - (b) nie die gesinswoning of ander plek waar die applikant woonagtig is of
 - 25 bepaalde deel van die gesinswoning of sodanige ander plek of 'n bepaalde gebied waarbinne die gesinswoning of sodanige ander plek geleë is, te betree nie;
 - (c) nie die applikant, of 'n kind wat gewoonlik in die gesinswoning woon, te verhinder om die gesinswoning of 'n bepaalde deel van die gesinswoning te betree en daar te bly nie; of
 - 30 (d) nie enige ander handeling in die interdik uiteengesit, te verrig nie.
 - (2) By die toestaan van 'n interdik in subartikel (1) beoog, maak die regter of landdros, na gelang van die geval, 'n bevel—
 - (a) wat die uitreiking van 'n lasbrief tot inhegtenisneming van die respondent magtig;
 - 35 (b) wat die uitvoering van sodanige lasbrief opskort, onderworpe aan die voorwaardes betreffende nakoming van die interdik wat hy dienstig ag; en
 - (c) wat die respondent meedeel dat hy, na 24 uur kennisgewing aan die applikant en aan die betrokke hof, aansoek kan doen om wysiging of
 - 40 tersydestelling van die interdik in subartikel (1) beoog.
 - (3) Die interdik in subartikel (1) beoog en die bevel in subartikel (2) beoog het geen regskrag totdat dit op die voorgeskrewe wyse aan die respondent bestel is nie.

Uitvoering van lasbrief tot inhegtenisneming

3. (1) Behoudens die bepalings van artikel 2(3) kan 'n lasbrief tot inhegtenis-

suspended in terms of section 2(2) may be executed by a peace officer as defined in section 1 of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act No. 51 of 1977), upon receipt of an affidavit in which it is stated that the respondent has breached any of the conditions contained in the order contemplated in section 2(2).

(2) A respondent arrested in terms of subsection (1)—

- (a) shall not be released unless a judge or magistrate orders his release; and
- (b) shall as soon as possible but not later than 24 hours after his arrest be brought before a judge or magistrate by a peace officer contemplated in subsection (1).

(3) Subject to the provisions of this section, all the provisions of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act No. 51 of 1977), relating to the form and manner of execution of warrants of arrest, the arrest, detention, searching and other treatment necessary for the control of persons named in warrants of arrest, shall *mutatis mutandis* apply in respect of warrants of arrest issued under section 2(2).

(4) The judge or magistrate before whom a respondent is brought in terms of subsection (2) shall enquire into the respondent's alleged breach of the conditions of the order made in terms of section 2(2) and may at the conclusion of such enquiry—

- (a) order the release of the respondent from custody; or
- (b) convict the respondent of the offence contemplated in section 6.

(5) The provisions of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act No. 51 of 1977), relating to the procedure which shall be followed in respect of an enquiry referred to in section 170 of that Act, shall apply *mutatis mutandis* in respect of an enquiry under subsection (4).

Obligation to report ill-treatment of children

4. Any person who examines, treats, attends to, advises, instructs or cares for any child in circumstances which ought to give rise to the reasonable suspicion that such child has been ill-treated, or suffers from any injury the probable cause of which was deliberate, shall immediately report such circumstances—

- (a) to a police official; or
- (b) to a commissioner of child welfare or a social worker referred to in section 1 of the Child Care Act, 1983 (Act No. 74 of 1983).

Rape of wife by her husband

5. Notwithstanding anything to the contrary contained in any law or in the common law, a husband may be convicted of the rape of his wife.

Offences and penalties

6. A person who—

- (a) contravenes an interdict or other order granted by a judge or magistrate under section 2(1) or (2); or
- (b) fails to comply with the provisions of section 4,

shall be guilty of an offence and liable on conviction in the case of an offence referred to in paragraph (a) to a fine or imprisonment for a period not exceeding 12 months or to both such fine and such imprisonment and in the case of an offence referred to in paragraph (b) to a fine or imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and such imprisonment.

Regulations

7. The Minister of Justice may make regulations—

neming wat ingevolge artikel 2(2) uitgereik en opgeskort is, deur 'n vredesbeampte soos omskryf in artikel 1 van die Strafproseswet, 1977 (Wet No. 51 van 1977), uitgevoer word by ontvangs van 'n beëdigde verklaring waarin gekonstateer word dat die respondent 'n voorwaarde wat in die bevel beoog in artikel 2(2) vervat is, verbreek het.

(2) 'n Respondent wat ingevolge subartikel (1) in hegtenis geneem is—

(a) word nie vrygelaat nie tensy 'n regter of landdros sy vrylating beveel; en

(b) moet so gou as moontlik maar nie later nie as 24 uur na sy inhegtenisneming voor 'n regter of landdros deur 'n vredesbeampte in subartikel (1) beoog, gebring word.

(3) Behoudens die bepalings van hierdie artikel is al die bepalings van die Strafproseswet, 1977 (Wet No. 51 van 1977), met betrekking tot die vorm en manier van uitvoering van lasbriewe vir inhegtenisneming, die inhegtenisneming, aanhouding, deursoeking en ander behandeling wat nodig is om persone genoem in lasbriewe vir inhegtenisneming in bedwang te hou, *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van lasbriewe vir inhegtenisneming kragtens artikel 2(2) uitgereik.

(4) Die regter of landdros voor wie 'n respondent ingevolge subartikel (2) gebring is, stel ondersoek in na die respondent se beweerde verbreking van die voorwaardes van die bevel wat ingevolge artikel 2(2) gemaak is, en kan aan die einde van sodanige ondersoek—

(a) beveel dat die respondent uit aanhouding vrygelaat word; of

(b) die respondent skuldig bevind aan die misdryf beoog in artikel 6.

(5) Die bepalings van die Strafproseswet, 1977 (Wet No. 51 van 1977), met betrekking tot die prosedure wat gevolg moet word in geval van 'n ondersoek bedoel in artikel 170 van daardie Wet, *mutatis mutandis* in geval van 'n ondersoek kragtens subartikel (4) van toepassing is.

Verpligting om kindermishandeling aan te meld

4. Enige persoon wat 'n kind ondersoek, behandel, aan hom aandag, advies of onderrig gee of versorg onder omstandighede wat die redelike vermoede behoort te laat ontstaan dat sodanige kind mishandel is of aan enige besering ly waarvan die oorsaak waarskynlik opsetlik was, moet onmiddellik daardie omstandighede—

(a) aan 'n polisiebeampte; of

(b) aan 'n kommissaris van kindersorg of 'n maatskaplike werker soos bedoel in artikel 1 van die Wet op Kindersorg, 1983 (Wet No. 74 van 1983),

rapporteer.

Verkragting van vrou deur haar man

5. Ondanks andersluidende bepalings van enige wet of van die gemene reg kan 'n man weens verkragting van sy vrou skuldig bevind word.

Misdrywe en strawwe

6. Iemand wat—

(a) 'n interdik of ander bevel deur 'n regter of landdros kragtens artikel 2(1) of (2) uitgereik, veronagsaam; of

(b) versuim om aan die bepalings van artikel 4 te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar in die geval van 'n in paragraaf (a) bedoelde misdryf met 'n boete of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande of met sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf en in die geval van 'n in paragraaf (b) bedoelde misdryf met 'n boete of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf.

Regulasies

7. Die Minister van Justisie kan regulasies uitvaardig—

- (a) prescribing the manner in which an application contemplated in section 2 is to be made;
- (b) prescribing the manner in which the interdict and order shall be served on the respondent in terms of section 2(3); and
- (c) in general, as to any matter which he may consider necessary or expedient to prescribe or regulate in order to achieve the objects of this Act.

Repeal of section 1 of Act 39 of 1989

8. Section 1 of the Criminal Law and the Criminal Procedure Act Amendment Act, 1989 (Act No. 39 of 1989), is hereby repealed.

Short title and commencement

9. This Act shall be called the Prevention of Family Violence Act, 1993, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

- (a) wat die wyse waarop 'n aansoek beoog in artikel 2 gedoen moet word, voorskryf;
- (b) wat die wyse waarop die interdik en bevel ingevolge artikel 2(3) aan die respondent bestel moet word, voorskryf; en
- 5 (c) in die algemeen, betreffende 'n aangeleentheid wat hy nodig of dienstig ag om voor te skryf of te reguleer ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.

Herroeping van artikel 1 van Wet 39 van 1989

8. Artikel 1 van die Wysigingswet op die Strafreë en die Strafprosedewet, 1989
10 (Wet No. 39 van 1989), word hierby herroep.

Kort titel en inwerkingtreding

9. Hierdie Wet heet die Wet op die Voorkoming van Gesinsgeweld, 1993, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.